

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 39:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W jedenastym roku Sedekiasza, w miesiącu czwartym,* dziewiątego (dnia tego) miesiąca,** zrobiono wyłom (w murze) miasta.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A w jedenastym roku panowania Sedekiasza, w miesiącu czwartym, dziewiątego dnia tego miesiąca, zrobiono wyłom [w murze] miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w jedenastym roku Sedekiasza, czwartego miesiąca, dziewiątego <i>dnia tego</i> miesiąca, zrobiono wyłom w <i>murach</i> miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jedenastego roku Sedekijasza, miesiąca czwartego, dziewiątego dnia tegoż miesiąca, dobyto miasta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jedenastego roku Sedecjasza, miesiąca czwartego, piątego dnia miesiąca, otworzono miasto.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W roku jedenastym Sedecjasza, w czwartym miesiącu, dziewiątego dnia uczyniono wyłom w mieście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w jedenastym roku panowania Sedekiasza, w czwartym miesiącu, dziewiątego dnia tegoż miesiąca zrobiono wyłom w murze miasta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W jedenastym roku Sedecjasza, w czwartym miesiącu, w dziewiątym dniu tego miesiąca, zrobiono wyłom w murach miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W jedenastym roku Sedecjasza, w dziewiątym dniu czwartego miesiąca dokonano wyłomu w murach miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jedenastego zaś roku Sedecjasza, dnia dziewiątego, miesiąca czwartego dokonano wyłomu do miasta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в одинадцятому році Седекії в четвертому місяці в дев'ятому (дні) місяця розбито місто.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jedenastego roku Cydkjasza, czwartego miesiąca, dziewiątego dnia tego miesiąca, zrobiono w mieście wyłom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W jedenastym roku Sedekiasza, w miesiącu czwartym, dziewiątego dnia tego miesiąca, zrobiono wyłom w mieście.

¹⁾ Wg klk Mss: w piątym, יָמֵי הַחֲמִישִׁי, zob. BHS.

²⁾ Tj. 18 lipca 586 r. p. Chr. Oblężenie trwało niemal pełne osiemnaście miesięcy.

³⁾ <x>120 24:202</x>; <x>120 5:21</x>